



Concursul național de limba și literatura latină  
CERTAMEN OVIDIANUM PONTICUM  
Etapa județeană/a sectoarelor municipiului București  
6 aprilie 2024

Clasa a IX-a

BAREM DE EVALUARE ȘI NOTARE

N. B. Nu se vor acorda fracțiuni de punct, altele decât cele prevăzute explicit în barem.

**Subiectul I****40 de puncte****Traducerea secvențială:**

(32 p.)

Pentru traducerea corectă gramatical și nuanțată la nivel semantic a versurilor se acordă **32 de puncte**. Pentru fiecare vers se acordă câte 8 puncte (8 p. x 4 versuri) – puncte întregi, fără fracționări, în funcție de nivelul de corectitudine lexicală și gramaticală a traducerii.

Orice eroare lexico-gramaticală în traducerea unui termen sau omisiune a unui cuvânt din text se depunțează cu câte **2 puncte**. Erorile minore (de exemplu, raportat la sensul textului, utilizarea prezentului în loc de perfect) se depunțează cu câte **1 punct**.

**Receptarea adecvată a textului:**

(4 p.)

Se vor acorda punctaje cuprinse în intervalul 0-4 p. (puncte întregi, fără fracționări), în funcție de nivelul de înțelegere a sensului/mesajului global al textului.

**Calitățile de redactare în limba română a traducerii:**

(4 p.)

Se vor acorda punctaje cuprinse în intervalul 0-4 p. (puncte întregi, fără fracționări).

**Subiectul II****30 de puncte**

1. Pentru identificarea corectă (*filius* – Icar/Icarus) se acordă **5 puncte**. (5 p.)
2. **Conținutul analizei literare** (20 p.)
  - a) detalierea momentului din mitul ovidian, surprins în fragmentul dat (4 p.)
  - b) analiza principalelor elemente ale discursului poetic din text: simboluri/imagini/idei poetice, semnificația secvenței *deseruitque ducem* (raportată la contextul mitic și la relația *pater – filius*); (8 p.)
  - c) pentru fiecare element stilistic se acordă câte **4 puncte** (2 p. – *transcrierea corectă și precizarea elementului stilistic*; 2 p. – *comentarea pertinentă a acestuia*) – 4 p. x 2 elemente stilistice (8 p.)
    - Redactarea în limba română** (5 p.)
    - structura și coerența comentariului, logica frazei, calitatea formulării argumentelor (3 p.)
    - corectitudinea gramaticală și semantică a exprimării, cursivitatea discursului, nivelul vocabularului folosit, ortografia, punctuația (2 p.)

**N. B.** Pentru fiecare subcriteriu se vor acorda punctaje până la nivelul maxim alocat criteriului (puncte întregi, fără fracționări), în funcție de nivelul atins de analiza literară la criteriul respectiv.

**Subiectul III****20 de puncte**

Pentru traducerea textului, corectă din punct de vedere semantic și gramatical, se acordă **20 de puncte**. O traducere care conține o singură greșeală minoră de traducere va primi punctajul maxim. Orice eroare/omisiune în traducerea unui termen se depunțează cu **1 punct**, cu excepția formelor verbale *dixit* și *petunt*, a căror absență sau traducere eronată se depunțează cu câte **2 puncte**.

Din oficiu se acordă 10 puncte. Total pe subiect: 100 de puncte.



**Concursul național de limba și literatura latină**  
**CERTAMEN OVIDIANUM PONTICUM**  
**Etapa județeană/a sectoarelor municipiului București**  
**6 aprilie 2024**

**Clasa a X-a**

**BAREM DE EVALUARE ȘI NOTARE**

N. B. Nu se vor acorda fracțiuni de punct, altele decât cele prevăzute explicit în barem.

**Subiectul I** **40 de puncte**

**Traducerea secvențială:** (35 p.)  
Pentru traducerea corectă gramatical și nuanțată la nivel semantic a secvențelor textului se acordă **35 de puncte**.  
Orice eroare/omisiune în traducerea unui termen se depunțează cu câte **1 punct**.

**Receptarea adecvată a textului:** (3 p.)  
Se vor acorda punctaje cuprinse în intervalul 0-3 p. (puncte întregi, fără fracționări), în funcție de nivelul de înțelegere a sensului/mesajului global al textului.

**Calitățile de redactare în limba română a traducerii:** (2 p.)  
Se vor acorda punctaje cuprinse în intervalul 0-2 p. (puncte întregi, fără fracționări).

**Subiectul II** **30 de puncte**

1. a) Pentru fiecare identificare corectă (*ille, Hesperidas, Danaen*) se acordă câte **2 puncte**: (2 p. x 3 personaje). (6 p.)  
b) Pentru o explicație nuanțată, raportată adecvat la mesajul general al textului dat, se acordă **4 puncte**; explicație parțial adecvată: 3/2/1 p. (4 p.)
2. **Conținutul analizei literare** (16 p.)
  - a) încadrarea sumară a fragmentului în contextul poemului ovidian din care a fost extras, cu referire concretă la mitul respectiv (4 p.)
  - b) analiza principalelor elemente ale discursului poetic din text: cuvinte-cheie, simboluri/imagini/idei poetice (8 p.)
  - c) pentru fiecare element stilistic se acordă câte **2 puncte** (1 p. – *transcrierea corectă și precizarea elementului stilistic*; 1 p. – *comentarea pertinentă a acestuia*) – 2 p. x 2 elemente stilistice (4 p.)

**Redactarea în limba română** (4 p.)

    - structura și coerența comentariului, logica frazei, calitatea formulării argumentelor (2 p.)
    - corectitudinea gramaticală și semantică a exprimării, cursivitatea discursului, nivelul vocabularului folosit, ortografia, punctuația (2 p.)

**N. B.** Pentru fiecare subcriteriu se vor acorda punctaje până la nivelul maxim alocat criteriului (puncte întregi, fără fracționări), în funcție de nivelul atins de analiza literară la criteriul respectiv.

**Subiectul III** **20 de puncte**

Pentru traducerea textului, corectă din punct de vedere semantic și gramatical, se acordă **20 de puncte**. O traducere care conține o singură greșeală minoră de traducere va primi punctajul maxim. Orice eroare/omisiune în traducerea unui termen se depunțează cu **1 punct**.

Din oficiu se acordă 10 puncte. Total pe subiect: 100 de puncte.



**Concursul național de limba și literatura latină**  
**CERTAMEN OVIDIANUM PONTICUM**  
**Etapa județeană/a sectoarelor municipiului București**  
**6 aprilie 2024**  
**Clasa a XI-a**

**BAREM DE EVALUARE ȘI NOTARE**

N. B. Nu se vor acorda fracțiuni de punct, altele decât cele prevăzute explicit în barem.

**Subiectul I** **40 de puncte**

**Traducerea secvențială:** (32 p.)

Pentru traducerea corectă gramatical și nuanțată la nivel semantic a secvențelor textului se acordă **34 de puncte**: pentru fiecare vers se acordă câte 4 puncte (4 p. x 8 versuri) – puncte întregi, fără fracționări (4/3/2/1/0 p.), în funcție de nivelul de corectitudine lexicală și gramaticală a traducerii.

**Receptarea adecvată a textului:** (4 p.)

Se vor acorda punctaje cuprinse în intervalul 0-4 p. (puncte întregi, fără fracționări), în funcție de nivelul de înțelegere a sensului/mesajului global al textului.

**Calitățile de redactare în limba română a traducerii:** (4 p.)

Se vor acorda punctaje cuprinse în intervalul 0-4 p. (puncte întregi, fără fracționări).

**Subiectul II** **30 de puncte**

**Conținutul analizei literare** (26 p.)

- a) încadrarea sumară a fragmentului în contextul poeziei ovidiene a exilului (4 p.)
- b) analiza principalelor elemente ale discursului poetic din text: cuvinte-cheie, simboluri, imagini și idei poetice, semnificația secvenței *plurima cerno ... digna lini*; (10 p.)
- c) pentru fiecare element stilistic se acordă câte **4 puncte** (2 p. – *transcrierea corectă și precizarea elementului stilistic*; 2 p. – *comentarea pertinentă a acestuia*) – 4 p. x 3 elemente stilistice (12 p.)

**Redactarea în limba română** (4 p.)

- structura și coerența comentariului, logica frazei, calitatea formulării argumentelor (2 p.)
- corectitudinea gramaticală și semantică a exprimării, cursivitatea discursului, nivelul vocabularului folosit, ortografia, punctuația (2 p.)

**N. B.** Pentru fiecare subcriteriu se vor acorda punctaje până la nivelul maxim alocat criteriului (puncte întregi, fără fracționări), în funcție de nivelul atins de analiza literară la criteriul respectiv.

**Subiectul III** **20 de puncte**

Pentru traducerea textului, corectă din punct de vedere semantic și gramatical, se acordă **18 puncte**. O traducere care conține o singură greșeală minoră de traducere va primi punctajul maxim. Orice eroare/omisiune în traducerea unui termen se depunțează cu câte **0,5 puncte** (0,5 p. x 36 de cuvinte).

Pentru înțelegerea mesajului/sensului global al textului se acordă **2 puncte** (pentru înțelegerea parțială – cel puțin trei versuri – se acordă 1 punct).

Din oficiu se acordă 10 puncte. Total pe subiect: 100 de puncte.



**Concursul național de limba și literatura latină**  
**CERTAMEN OVIDIANUM PONTICUM**  
**Etapa județeană/a sectoarelor municipiului București**  
**6 aprilie 2024**  
**Clasa a XII-a**

**BAREM DE EVALUARE ȘI NOTARE**

N. B. Nu se vor acorda fracțiuni de punct, altele decât cele prevăzute explicit în barem.

**Subiectul I** **50 de puncte**

---

**Traducerea secvențială:** (40 p.)

Pentru traducerea corectă gramatical și nuanțată la nivel semantic a secvențelor textului se acordă **40 de puncte**: pentru fiecare vers se acordă câte 4 puncte (4 p. x 10 versuri) – puncte întregi, fără fracționări (4/3/2/1/0 p.), în funcție de nivelul de corectitudine lexicală și gramaticală a traducerii.

**Receptarea adecvată a textului:** (5 p.)

Se vor acorda punctaje cuprinse în intervalul 0-3 p. (puncte întregi, fără fracționări), în funcție de nivelul de înțelegere a sensului/mesajului global al textului.

**Calitățile de redactare în limba română a traducerii:** (5 p.)

Se vor acorda punctaje cuprinse în intervalul 0-3 p. (puncte întregi, fără fracționări).

**Subiectul II** **40 de puncte**

---

**Conținutul analizei literare** (30 p.)

- a) încadrarea sumară a fragmentului în poezia ovidiană din care a fost extras (4 p.)
- b) analiza principalelor elemente ale discursului poetic din text: cuvinte-cheie, simboluri, imagini și idei poetice (10 p.)
- c) explicarea semnificației referințelor mitologice din versurile 3-4 ale fragmentului, din perspectiva mesajului general al textului dat (4 p.)
- d) pentru fiecare element stilistic se acordă câte **3 puncte** (1 p. – *transcrierea corectă și precizarea elementului stilistic*; 2 p. – *comentarea pertinentă a acestuia*) – 3 p. x 4 elemente stilistice (12 p.)

**Redactarea în limba română** (10 p.)

- structura și coerența comentariului, logica frazei, calitatea formulării argumentelor (5 p.)
- corectitudinea gramaticală și semantică a exprimării, cursivitatea discursului, nivelul vocabularului folosit, ortografia, punctuația (5 p.)

**N. B.** Pentru fiecare subcriteriu se vor acorda punctaje până la nivelul maxim alocat criteriului (puncte întregi, fără fracționări), în funcție de nivelul atins de analiza literară la criteriul respectiv.

Din oficiu se acordă 10 puncte. Total pe subiect: 100 de puncte.



Concursul național de limba și literatura latină  
CERTAMEN OVIDIANUM PONTICUM  
Etapa județeană/a sectoarelor municipiului București  
6 aprilie 2024  
Clasa a IX-a

I. Oferiți o variantă de traducere literară în limba română a următoarelor versuri ovidiene: (40 p.)

*Lebinthos și Calymne cea bogată-n miere erau deja la dreapta lor,  
cum <sup>1</sup> puer audaci coepit <sup>2</sup> gaudere volatu  
deseruitque ducem caelique cupidine tractus  
altius egit iter. Rapidi vicinia solis  
mollit odoratas, pennarum vincula, ceras.*

(1) *cum* (conj.) = „când”

(2) *coepit* – v. *coepi* (are doar forme de perfect)

II. 1. Identificați personajul desemnat în textul de mai sus prin termenul *puer*. (5 p.)

2. Comentați versurile de mai sus, având în vedere următoarele repere: (25 p.)

- detalierea momentului din mitul ovidian, surprins în fragmentul dat;
- analiza principalelor elemente ale discursului poetic din text: simboluri/imagini/idei poetice, semnificația secvenței *deseruitque ducem* (raportată la contextul mitic și la relația *pater – filius*);
- identificarea a două figuri de stil diferite și comentarea rolului lor în construcția ideilor poetice.

III. Traduceți în limba română următorul fragment de text poetic, extras din *Metamorphoses*: (20 p.)

*Iuppiter îi poruncește lui Mercurius să mâne turma de juncani\* ai regelui Agenor spre țărmul mării: acolo se afla Europa.*

\* juncani = vite tinere

*Dixit, et expulsi <sup>1</sup> iamdudum monte iuveni  
litora iussa <sup>2</sup> petunt, ubi magni filia regis  
ludere virginibus Tyriis <sup>3</sup> comitata <sup>4</sup> solebat.*

(1) *expulsus, -a, -um* (part.) – v. *expello*

(2) *iussus, -a, -um* (part., v. *iubeo*) = arătat, indicat (impus, poruncit de zeu)

(3) *Tyriis* – v. *Tyrius, -a, -um* = tyrian, din Tyr

(4) *comitatus, -a, -um* (part., v. *comitor*) = însoțit



Concursul național de limba și literatura latină  
CERTAMEN OVIDIANUM PONTICUM  
Etapa județeană/a sectoarelor municipiului București  
6 aprilie 2024  
Clasa a X-a

I. Oferiți o variantă de traducere literară în limba română a următoarelor versuri ovidiene: (40 p.)

Tollit humo saxum: saxum quoque palluit auro;  
contigit et glaebam: contactu glaeba potenti  
massa fit; arentes Cereris decerpsit aristas:  
aurea messis erat; demptum tenet arbore pomum:  
Hesperidas donasse <sup>1</sup> putes; [...]  
Ille etiam liquidis palmas ubi laverat undis,  
unda fluens palmis Danaen <sup>2</sup> eludere posset.

(1) *donasse = donavisse*

(2) *Danaen – Ac. sg. (N. Danaë)*

II. 1. a) Identificați personajele mitologice desemnate în primele două versuri din textul de mai sus prin termenii *ille, Hesperidas și Danaen*. (6 p.)

b) Explicați pe scurt, în 30-50 de cuvinte, legătura simbolică/alegorică dintre personajele precizate la punctul a), în contextul mitului ovidian respectiv. (4 p.)

2. Comentați versurile de mai sus, având în vedere următoarele repere: (20 p.)

- încadrarea sumară a fragmentului în contextul poemului ovidian din care a fost extras, cu referire concretă la mitul respectiv;
- analiza principalelor elemente ale discursului poetic din text: cuvinte-cheie, simboluri/imagini/idei poetice;
- identificarea a două figuri de stil diferite și comentarea rolului lor în construcția ideilor poetice.

III. Traduceți în limba română următorul fragment de text poetic, extras din *Epistulae ex Ponto*: (20 p.)

*Poesia, nu scrisoarea, este mijlocul prin care exilatul Ovidius poate să discute cu prietenul său, Graecinus.*

Carmine Graecinum, qui praesens voce solebat,  
tristis ab Euxinis Naso salutat aquis.

Exulis haec vox est: praebet mihi littera linguam  
et, si non liceat <sup>1</sup> scribere, mutus ero.

(1) *liceat – se traduce cu indicativul viitor (v. licet)*



**Concursul național de limba și literatura latină  
CERTAMEN OVIDIANUM PONTICUM  
Etapa județeană/a sectoarelor municipiului București  
6 aprilie 2024  
Clasa a XI-a**

**I. Oferiți o variantă de traducere literară în limba română a următoarelor versuri ovidiene: (40 p.)**

Haec quoque quae legitis, si quid mihi, Maxime, credis,  
scribimus invita vixque coacta manu.  
Non libet in tales animum contendere curas  
nec venit ad duros Musa vocata Getas.  
Ut tamen ipse vides, luctor deducere versum,  
sed non fit fato mollior ille meo.  
Cum relego, scripsisse pudet, quia plurima cerno  
me quoque, qui feci, iudice digna lini.

**II. Redactați o analiză literară a versurilor de mai sus, având în vedere următoarele repere: (30 p.)**

- încadrarea sumară a fragmentului în contextul poeziei ovidiene a exilului;
- analiza principalelor elemente ale discursului poetic din text: cuvinte-cheie, simboluri, imagini și idei poetice, semnificația secvenței *plurima cerno ... digna lini*;
- identificarea a trei figuri de stil diferite și comentarea rolului lor în construcția ideilor poetice.

**III. Traduceți în limba română următorul fragment de text poetic extras din *Tristia*: (20 p.)**

*Condiția poetului își găsește oglinda în arta sa*

Hunc quoque de Getico, nostri studiose, libellum  
litore praemissis quattuor adde meis.  
Hic quoque talis erit, qualis fortuna poetae:  
invenies toto carmine dulce nihil.  
Flebilis ut noster status est, ita flebile carmen,  
materiae scripto conveniente suae.



Concursul național de limba și literatura latină  
CERTAMEN OVIDIANUM PONTICUM  
Etapa județeană/a sectoarelor municipiului București  
6 aprilie 2024  
Clasa a XII-a

I. Oferiți o variantă de traducere literară în limba română a următoarelor versuri ovidiene: (50 p.)

Cedant carminibus reges regumque triumphi,  
cedat et auriferi ripa benigna Tagi!  
Vilia miretur vulgus; mihi flavus Apollo  
pocula Castalia plena ministret aqua,  
sustineamque coma metuentem frigora myrtum,  
atque a sollicito multus amante legar!  
Pascitur in vivis Livor; post fata quiescit,  
cum suus ex merito quemque tuetur honos.  
Ergo etiam cum me supremus adederit ignis,  
vivam, parsque mei multa superstes erit.

II. Redactați o analiză literară a versurilor de mai sus, având în vedere următoarele repere: (40 p.)

- încadrarea sumară a fragmentului în poezia ovidiană din care a fost extras;
- analiza principalelor elemente ale discursului poetic din text: cuvinte-cheie, simboluri, imagini și idei poetice;
- explicarea semnificației referințelor mitologice din versurile 3-4 ale fragmentului, din perspectiva mesajului general al textului dat;
- identificarea a patru figuri de stil diferite și comentarea rolului lor în construcția ideilor poetice.